

Allgemeine Verkaufsbedingungen der CLARK Europe GmbH, Dr.-Alfred-Herrhausen-Allee 33, 47228 Duisburg Fassung 01/2015	General Terms and Conditions of Sale of CLARK Europe GmbH, Dr.-Alfred-Herrhausen-Allee 33, 47228 Duisburg/Germany Version 01/2015
I. Allgemeines / Vertragsschluss	I. General / Conclusion of contract
<p>1. Diese Allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen gelten für alle – auch zukünftigen – Verträge mit Unternehmern, jur. Personen des öffentlichen Rechts und öffentlich-rechtlichen Sondervermögen über Lieferungen von CLARK-Erzeugnissen und entsprechenden Ersatz- und Zubehörteilen (nachfolgend zusammen „Produkte“). Einkaufsbedingungen des Käufers werden auch dann nicht anerkannt, wenn diesen nicht nochmals nach Eingang bei CLARK ausdrücklich widersprochen wird.</p> <p>2. Kostenvoranschläge und Angebote sind nicht verbindlich, sofern nicht anders angegeben. Abbildungen, Zeichnungen, Abmessungen usw. gelten als ungefähre Werte und sind nur verbindlich, wenn ausdrücklich als verbindlich bezeichnet. Mündliche Erklärungen der Angestellten von CLARK in Bezug auf Eigenschaften oder Zwecke der Produkte werden erst durch schriftliche Bestätigung durch CLARK verbindlich. Die Schriftform ist auch bei Übermittlung durch Telefax oder bei sonstiger elektronischer Übermittlung (z.B. E-Mail) gewahrt.</p>	<p>1. These General Conditions of Sale shall apply to all present and future contracts with commercial buyers, with public legal entities as well as public trusts in regard to deliveries of CLARK products as well as spare parts and accessory parts (hereinafter jointly referred to as “products”). Buyer’s purchase conditions shall not be binding even if CLARK does not expressly object to them again after their receipt.</p> <p>2. Unless otherwise stated quotations and offers are not binding. Any figures, drawings, dimensions etc. indicated are subject to approximate data and a therefore not binding unless expressly stated otherwise. All oral declarations in regard to the products’ features or purpose given by CLARK staff shall not be binding unless confirmed in writing by CLARK. The requirement of written form shall also be met by telefax and e-mail transmission.</p>
II. Preise	II. Prices
Sofern nichts anderes vereinbart, gelten die Preise und Bedingungen der bei Vertragsschluss gültigen Preisliste zuzüglich Frachten, Umsatzsteuer und Einfuhrabgaben.	Unless otherwise agreed, only such prices and terms shall apply as contained in the price list effective at the time when the contract is concluded. Unless otherwise agreed, the prices are based ex works or ex the place of warehouse plus freight, VAT and any import duties.
III. Zahlung und Verrechnung	III. Payment and Set-Off
<p>1. Falls nichts anderes vereinbart oder in den Rechnungen von CLARK angegeben, ist der Kaufpreis sofort nach Lieferung ohne Abzug fällig und in der Weise zu zahlen, dass CLARK am Fälligkeitstag über den Betrag verfügen kann. Kosten des Zahlungsverkehrs trägt der Käufer.</p> <p>2. Bei Überschreitung des Zahlungsziels oder bei Verzug berechnet CLARK Zinsen in Höhe von 9%-Punkten über dem Basiszinssatz, es sei denn höhere Zinssätze sind vereinbart. Unbeschadet des Vorstehenden bleibt CLARK die Geltendmachung eines weiteren Verzugschadens vorbehalten.</p> <p>3. Wird vor oder nach dem Versand der Produkte erkennbar, dass der Zahlungsanspruch von CLARK durch mangelnde Leistungsfähigkeit des Käufers gefährdet wird, oder gerät der Käufer mit einem erheblichen Betrag in Zahlungsverzug oder treten andere Umstände ein, die auf eine wesentliche Verschlechterung der Leistungsfähigkeit des Käufers schließen lassen, stehen CLARK die Rechte aus § 321 BGB zu. CLARK ist in diesem Fall außerdem berechtigt, alle noch nicht fälligen Forderungen aus der laufenden Geschäftsverbindung mit dem Käufer fällig zu stellen.</p> <p>4. Ein Zurückbehaltungsrecht und eine Aufrechnungsbefugnis stehen dem Käufer nur insoweit zu, wie seine Gegenansprüche aus demselben Vertragsverhältnis resultieren (insbesondere Mängelansprüche) bzw. unbestritten oder rechtskräftig festgestellt sind.</p>	<p>1. Unless otherwise agreed or stated in invoices of CLARK, payment shall be made without cash discounts immediately so that CLARK can dispose of the sum on the due date. The Buyer shall bear any costs and expenses connected thereto.</p> <p>2. In the event the Buyer exceeds the payment term or defaults in payment, he will be liable to pay interest at 9 %points above the basic interest rate, unless higher rates have been agreed upon. CLARK reserves the right to claim additional damages resulting from late payment.</p> <p>3. Should it become evident after the dispatch of the products, that payment is jeopardized by the Buyer’s lack in financial means, or should the Buyer be in default with a not merely insignificant portion of the amount due or should other circumstances arise which show a material deterioration in the Buyer’s financial position, CLARK shall be entitled to exercise the rights arising from sec. 321 BGB (German Civil Code). CLARK shall in this case further be entitled to declare due any and all accounts receivable deriving from the current business relationship.</p> <p>4. The Buyer may retain or set off any counterclaims only in so far as his claims derive from the same contractual relationship (e.g. claims for defects) or are undisputed or have become legally binding.</p>
IV. Lieferzeit	IV. Delivery time
<p>1. CLARKS Lieferverpflichtung steht unter dem Vorbehalt richtiger und rechtzeitiger Selbstbelieferung, es sei denn, die nicht richtige oder verspätete Selbstbelieferung ist durch CLARK verschuldet.</p> <p>2. Alle Angaben zu Lieferdatum und Versand sind als ungefähr zu verstehen, sofern nicht ausdrücklich als verbindlich bezeichnet.</p> <p>3. Im Fall einer verbindlichen Lieferzeit beginnt diese mit dem Datum der Auftragsbestätigung und gilt nur unter der Voraussetzung rechtzeitiger Klarstellung aller Einzelheiten des Auftrages und rechtzeitiger Erfüllung aller Verpflichtungen des Käufers, wie z.B. Beibringung aller behördlichen und technischen Bescheinigungen, Gestellung von Akkreditiven und Garantien oder Leistung von Anzahlungen.</p> <p>4. Im Fall von Ereignissen höherer Gewalt ist CLARK berechtigt, die Lieferungen um die Dauer der Behinderung und einer angemessenen Anlaufzeit hinauszuschieben. Dies gilt auch dann, wenn solche Ereignisse während eines vorliegenden Verzuges eintreten. Der höheren Gewalt stehen gleich währungs-, handelspolitische und sonstige hoheitliche Maßnahmen, Streiks, Aussperrungen, von CLARK nicht verschuldete Betriebsstörungen (z.B. Feuer, oder Rohstoff- und Energiemangel), Behinderung der Verkehrswege, Verzögerung bei der Einfuhr-/Zollabfertigung, sowie alle sonstigen Umstände, die, ohne von CLARK verschuldet zu sein, die Lieferungen und Leistungen wesentlich erschweren oder unmöglich machen. Dabei ist es unerheblich, ob die Umstände bei CLARK oder einem Vorlieferanten eintreten. Wird infolge der vorgenannten Ereignisse die Durchführung für eine der Vertragsparteien unzumutbar, so kann sie nach fruchtlosem Ablauf einer angemessenen bestimmten Nachfrist vom Vertrag zurücktreten.</p>	<p>1. CLARK’s commitment to deliver is subject to its own correct and timely self-delivery, unless CLARK is responsible for the deficient or late self-delivery.</p> <p>2. Any information given in regard to dates of delivery and / or dispatch shall only be approximate, unless expressly stated otherwise.</p> <p>3. In the event of a binding delivery time, the corresponding period shall commence with the date of the order confirmation and is subject to the timely clarification of all details of the order as well as of the fulfillment of any of the Buyer’s obligations, e.g. to produce official certifications, to provide letters of credit and payment guarantees or to pay agreed installments.</p> <p>4. Within events of force majeure CLARK shall be entitled to postpone deliveries for the period of the impediment and for a reasonable time necessary for adaptation. The same shall apply to such events which arise during prevailing delays. Force majeure shall include measures affecting currency, trade policy and other governmental acts, strikes, lockouts, operating shutdowns not caused by CLARK (e. g. fire or deficiency in raw material or energy), obstruction of traffic routes, delay in customs/import clearance, as well as any other circumstance which, not due to CLARK’s fault, either substantially jeopardizes the deliveries and services or makes them impossible for us to fulfill, no difference whether such circumstances will affect CLARK or CLARK’s supplier(s). Should, in consequence of the aforementioned circumstances, the performance of the contract become unreasonable to fulfill to one of the contractual parties, such party may then declare withdrawal from the contract after an additional time period of reasonable length fixed by such party has elapsed.</p>

Allgemeine Verkaufsbedingungen der CLARK Europe GmbH, Dr.-Alfred-Herrhausen-Allee 33, 47228 Duisburg Fassung 01/2015	General Terms and Conditions of Sale of CLARK Europe GmbH, Dr.-Alfred-Herrhausen-Allee 33, 47228 Duisburg/Germany Version 01/2015
V. Eigentumsvorbehalt	V. Retention of Title
<p>1. Alle gelieferten Produkte bleiben Eigentum von CLARK (Vorbehaltsprodukte) bis zur Erfüllung sämtlicher Forderungen, insbesondere auch der jeweiligen Saldoforderungen, die CLARK im Rahmen der Geschäftsbeziehung zustehen (Saldovorbehalt). Dies gilt auch für künftig entstehende und bedingte Forderungen und auch, wenn Zahlungen auf besonders bezeichnete Forderungen geleistet werden.</p> <p>2. Der Käufer darf die Vorbehaltsprodukte nur im gewöhnlichen Geschäftsverkehr zu seinen normalen Geschäftsbedingungen und solange er nicht in Verzug ist, veräußern, vorausgesetzt, dass die Forderungen aus der Weiterveräußerung gem. der nachfolgenden Ziff. 3 auf CLARK übergehen.</p> <p>3. Die Forderungen aus der Weiterveräußerung der Vorbehaltsprodukte werden bereits jetzt an CLARK abgetreten. CLARK nimmt die Abtretung hiermit an. Die Forderungen dienen in demselben Umfang zur Sicherung wie die Vorbehaltsprodukte. Der Käufer ist berechtigt, Forderungen aus der Weiterveräußerung einzuziehen. Diese Einziehungsermächtigung erlischt im Falle des Widerrufs durch CLARK sowie ohne weiteres bei Zahlungsverzug des Käufers oder Antrag auf Eröffnung eines Insolvenzverfahrens über das Vermögen des Käufers. Auf Verlangen von CLARK ist der Käufer verpflichtet, seine Abnehmer sofort von der Abtretung an CLARK zu unterrichten und CLARK die zur Einziehung erforderlichen Unterlagen zur Verfügung zu stellen.</p> <p>4. Von einer Pfändung oder sonstigen Beeinträchtigungen durch Dritte hat der Käufer CLARK unverzüglich zu unterrichten. Der Käufer trägt alle Kosten, die zur Aufhebung des Zugriffs oder zum Rücktransport der Vorbehaltsware aufgewendet werden müssen, soweit sie nicht von Dritten ersetzt werden.</p> <p>5. Gerät der Käufer in Zahlungsverzug, ist CLARK berechtigt, die Vorbehaltsprodukte nach Ablauf einer angemessenen Nachfrist zurückzunehmen und zu diesem Zweck gegebenenfalls den Betrieb des Käufers zu betreten und die Vorbehaltsprodukte unter Anrechnung auf den Kaufpreis bestmöglich zu veräußern. Gleiches gilt, wenn nach Abschluss des Vertrages erkennbar wird, dass CLARKS Zahlungsanspruch aus diesem oder aus anderen Verträgen mit dem Käufer durch dessen mangelnde Leistungsfähigkeit gefährdet wird. Die Rücknahme ist kein Rücktritt vom Vertrag. Vorschriften der Insolvenzordnung bleiben unberührt.</p> <p>6. Übersteigt der Rechnungswert der bestehenden Sicherheiten die gesicherten Forderungen einschließlich Nebenforderungen (Zinsen; Kosten o.ä.) insgesamt um mehr als 50 v. H., ist CLARK auf Verlangen des Käufers insoweit zur Freigabe von Sicherheiten nach eigener Wahl verpflichtet.</p>	<p>1. All goods delivered to the Buyer shall remain property of CLARK (Reserved Property) until all of the Buyer's accounts resulting from the business relationship with him, in particular any account balances have been settled. This condition shall apply to any future as well as any conditional claims including accepted notes and such cases where the Buyer will effect payments on specifically designated claims.</p> <p>2. The Buyer may resell the Reserved Property only within the normal course of his business in accordance with his normal business terms and provided he is not in default of payment and provided also that any rights resulting from such resale will be transferred to CLARK in accordance with para. 3 below.</p> <p>3. The Buyer hereby assigns to CLARK any claims resulting from the resale of the Reserved Property. Such assignment is hereby accepted. Such claims shall serve as security to the same extent as the Reserved Property itself. The Buyer shall be entitled to collect any receivables which result from the resale of the Reserved Property. This right shall expire if withdrawn by CLARK, at the latest if the Buyer defaults in payment or files for bankruptcy. The Buyer shall - upon CLARK's request - immediately inform his customers of such assignment and to forward to CLARK any information and documents necessary for collection.</p> <p>4. The Buyer shall immediately inform CLARK of any seizure or any other attachment of the Reserved Property by a third party. He shall bear any costs that occur to suspend such seizure or attachment or removal of the Reserved Property, if and in so far as such costs are not borne by a third party.</p> <p>5. In the event the Buyer defaults in payment, CLARK, after expiry of a reasonable period of grace, shall be entitled to take back the Reserved Property and to enter, for this purpose, the Buyer's premises and to resell the Reserved Property best possible by crediting the proceeds to the purchase price. The same shall apply in the event that, after the conclusion of the contract, it becomes evident that payment resulting from this contract or from other contracts is jeopardised by the Buyer's lack of ability to pay. If we take back the Reserved Property, this shall not be regarded as withdrawal from the contract.</p> <p>6. In case the total invoiced value of the collateral exceeds the amount of the secured receivables including additional claims for interest, costs etc. by more than 50 %, CLARK shall - upon the Buyer's request and at its own discretion - release pro tanto collateral.</p>
VI. Versand	VI. Dispatch
<p>1. Sofern nichts anderes vereinbart wurde, erfolgen die Lieferungen von CLARK ab Werk Duisburg. Ansonsten bestimmt CLARK Versandweg und -mittel sowie Spediteur und Frachtführer.</p> <p>2. Werden Versandlieferungen auf Wunsch des Käufers oder aufgrund nicht fristgerechter Zahlungen des Käufers oder unzureichender oder verspäteter Versanddaten verzögert, wird CLARK die Produkte auf Kosten und Gefahr des Käufers lagern.</p> <p>3. Wird ohne Verschulden von CLARK der Transport auf dem vorgesehenen Weg oder zu dem vorgesehenen Ort in der vorgesehenen Zeit unmöglich, ist CLARK berechtigt, auf einem anderen Weg oder zu einem anderen Ort zu liefern; die entstehenden Mehrkosten trägt der Käufer. Dem Käufer wird vorher Gelegenheit zur Stellungnahme gegeben.</p> <p>4. Mit der Übergabe der Produkte an einen Spediteur oder Frachtführer, spätestens jedoch mit Verlassen des Werks geht die Gefahr, auch die einer Beschlagnahme der Produkte, auf den Käufer über.</p> <p>5. Im Falle von Ersatz- und Zubehörteilen ist CLARK zu Teillieferungen in zumutbarem Umfang berechtigt.</p>	<p>1. Unless otherwise agreed, CLARK deliveries are ex works Duisburg. In all other cases CLARK shall be entitled to choose the route and mode of dispatch as well as the forwarding agent and the carrier.</p> <p>2. In the event dispatch is delayed on the request or due to a delay in payment of the Buyer or due to inadequate or delayed shipping details provided by the Buyer CLARK is entitled to store the goods at the Buyer's cost and risk.</p> <p>3. In the event that, by reasons not attributable to CLARK, the goods cannot be shipped via the designated route or to the designated place within the designated time, CLARK reserves the right to ship them via a different route or to a different place. Any additional costs will be borne by the Buyer. In such cases CLARK will ask the Buyer for his prior comments.</p> <p>4. The risk of loss or damage to the goods shall pass to the Buyer at the time when the goods are handed over to the forwarding agent or to the carrier, at the latest with their departure from the warehouse.</p> <p>5. In regard to spare parts and accessory parts CLARK shall be entitled to make partial deliveries with reasonable quantities.</p>
VII. Mängelrüge und Nacherfüllung	VII. Claim for defects and Cure
<p>1. Mängelrügen sind unverzüglich, spätestens jedoch 7 Tage nach Ablieferung der Produkte schriftlich zu erheben und sind hinreichend zu belegen. Mängel, die auch bei sorgfältigster Prüfung innerhalb dieser Frist nicht entdeckt werden können, sind unverzüglich nach Entdeckung, spätestens vor Ablauf der vereinbarten oder gesetzlichen Verjährungsfrist schriftlich anzuzeigen.</p> <p>2. Gibt der Käufer CLARK nicht unverzüglich Gelegenheit, sich von dem gerügten Mangel zu überzeugen, stellt er insbesondere auf Verlangen die beanstandeten Produkte nicht unverzüglich zu Prüfzwecken zur Verfügung, entfallen alle Rechte wegen des Sachmangels.</p> <p>3. Bei berechtigter, fristgemäßer Mängelrüge darf CLARK nach eigener Wahl den Mangel beseitigen oder mangelfreie Produkte liefern (Nacherfüllung). Bei Fehlschlägen oder Verweigerung der Nacherfüllung kann der Käufer nach erfolglosem Ablauf einer angemessenen Frist vom Vertrag zurücktreten oder den Kaufpreis mindern. Ist der Mangel nicht erheblich oder ist das Produkt umgestaltet, steht dem Käufer nur das Minderungsrecht zu.</p> <p>4. Soweit die Garantie- und Servicrichtlinien von CLARK anwendbar sind und sich aus</p>	<p>1. The Buyer shall immediately, at the latest seven days after delivery of the products, notify CLARK in writing of any defects and prove such defects accordingly. Defects which, even upon careful inspection, cannot be discovered within this period shall be notified in writing immediately upon their discovery, at the latest before the elapse of any agreed or statutory warranty period.</p> <p>2. In the event the Buyer fails to give CLARK the opportunity to immediately inspect the defect, or the Buyer, especially when asked to do so, fails to make the objected products available without delay, any warranty claims shall be void.</p> <p>3. If and in so far as the Buyer's claim for defects is justified and has been made in time, CLARK may, upon its own discretion, remedy the defect or deliver non-defective products ("cure"). In the event CLARK fails or declines the cure, the Buyer may, upon the elapse of an adequate additional period of time set by him, withdraw from the contract or reduce the purchase price. In cases where the defect is minor, where the product has already been transformed, the Buyer may only reduce the purchase price.</p> <p>4. If and in so far as the CLARK Warranty and Service Policy apply and do not</p>

<p>Allgemeine Verkaufsbedingungen der CLARK Europe GmbH, Dr.-Alfred-Herrhausen-Allee 33, 47228 Duisburg</p> <p>Fassung 01/2015</p>	<p>General Terms and Conditions of Sale of CLARK Europe GmbH, Dr.-Alfred-Herrhausen-Allee 33, 47228 Duisburg/Germany</p> <p>Version 01/2015</p>
<p>diesen nichts anderes ergibt, übernimmt CLARK Aufwendungen im Zusammenhang mit der Nacherfüllung nur, soweit sie im Einzelfall, insbesondere im Verhältnis zum Kaufpreis der betroffenen Produkte, angemessen sind, keinesfalls aber, soweit sie 150 % des Kaufpreises übersteigen.</p>	<p>stipulate otherwise, CLARK shall bear any expenditure related to the cure only in so far as these expenses are reasonable and not disproportionate in relation to the product purchase price. CLARK may refuse to bear these expenditures in so far as they exceed the product purchase price by more than 150%.</p>
<p>5. Soweit die Garantie- und Servicerichtlinien von CLARK anwendbar sind, bleiben diese unberührt von den vorstehenden sowie den gesetzlichen Bestimmungen zur Sachmängelhaftung.</p>	<p>5. If and in so far as the CLARK Warranty and Service Policy apply, they shall remain unaffected by this section or the statutory provisions on liability for defects.</p>
<p>VIII. Allgemeine Haftungsbeschränkung und Verjährung</p>	<p>VIII. Restriction of Liability and Limitation Periods</p>
<p>1. Wegen Verletzung vertraglicher und außervertraglicher Pflichten, insbesondere wegen Unmöglichkeit, Verzug, Verschulden bei Vertragsanbahnung und unerlaubter Handlung haftet CLARK - auch für seine leitenden Angestellten und sonstigen Erfüllungsgehilfen - nur in Fällen des Vorsatzes und der groben Fahrlässigkeit, im Fall grober Fahrlässigkeit beschränkt auf den bei Vertragsschluss voraussehbaren vertragstypischen Schaden. Im Übrigen ist die Haftung von CLARK, auch für Mangel- und Mangelfolgeschäden, ausgeschlossen.</p>	<p>1. CLARK's liability for breach of contractual or extra-contractual obligations, in particular for non-performed or deferred deliveries, for breach of duties prior to the contract as well as for tortuous acts - including CLARK's responsibility for its managerial staff and any other person employed in performing its obligations - shall be restricted to damages caused by wrongful intent or by gross negligence and, in case of gross negligence, shall in no case exceed the foreseeable losses and damages characteristic for the type of contract in question. Apart from that, CLARK's liability for damages resulting from defects including consequential damages shall be excluded.</p>
<p>2. Diese Beschränkungen gelten nicht bei schuldhaftem Verstoß gegen wesentliche Vertragspflichten, soweit die Erreichung des Vertragszwecks gefährdet wird, bei schuldhaft herbeigeführten Schäden des Lebens, des Körpers und der Gesundheit und auch dann nicht, wenn und soweit CLARK die Garantie für die Beschaffenheit für das verkaufte Produkt übernommen hat sowie in Fällen zwingender Haftung nach dem Produkthaftungsgesetz. Wesentlich sind solche Vertragspflichten, die die ordnungsgemäße Durchführung des Vertrags überhaupt erst ermöglichen und auf deren Einhaltung der Käufer regelmäßig vertrauen darf. Die Regeln über die Beweislast bleiben hiervon unberührt.</p>	<p>2. The aforesaid restrictions shall not apply to such cases where CLARK breaches its fundamental contractual obligations and where such a breach of contract will endanger the contractual purpose; it shall neither pertain to damages to life, to the body or to health caused by CLARK's fault nor to any cases where CLARK has guaranteed certain characteristics of the product; nor shall such clause affect CLARK's statutory liability pursuant to the German Product Liability Act. Any contractual obligations shall be considered to be fundamental if they are required to safeguard the due performance of the contract and on which Buyer typically may rely on. Any statutory rules regarding the burden of proof shall remain unaffected by the aforesaid.</p>
<p>3. Soweit nichts anderes vereinbart, verjähren vertragliche Ansprüche, die dem Käufer gegen CLARK aus Anlass und im Zusammenhang mit der Lieferung der Produkte entstehen, ein Jahr nach deren Ablieferung bei dem Käufer. Davon unberührt bleibt CLARKS Haftung aus vorsätzlichen und grob fahrlässigen Pflichtverletzungen, schuldhaft herbeigeführten Schäden des Lebens, des Körpers und der Gesundheit. Unberührt bleibt ferner die Verjährung von Rückgriffsansprüchen.</p>	<p>3. Unless otherwise agreed, any contractual claims which the Buyer is entitled to in connection with the delivery of the products shall fall under the statute of limitations after a period of one year following the delivery. This restriction shall not affect CLARK's liability resulting from breaches of contract caused by wrongful intent or by gross negligence; neither to damages to life, to the body and to health caused by CLARK's fault nor to any statutory recourse claims.</p>
<p>IX. Erfüllungsort, Gerichtsstand und anzuwendendes Recht, maßgebliche Fassung</p>	<p>IX. Place of Performance, Jurisdiction, Applicable Law, Version</p>
<p>1. Erfüllungsort für CLARKS Leistungen ist CLARKS Hauptsitz. Gerichtsstand ist nach Wahl von CLARK Duisburg oder der Sitz des Käufers.</p>	<p>1. The place of performance for CLARK's performances shall be CLARK's headquarters. The place of jurisdiction is, at CLARK's discretion, the city of Duisburg (Germany) or the Buyer's seat.</p>
<p>2. Für alle Rechtsbeziehungen zwischen CLARK und dem Käufer gilt in Ergänzung zu diesen Bedingungen deutsches Recht. Die Bestimmungen des Wiener UN-Übereinkommens vom 11. April 1980 über Verträge über den internationalen Warenkauf finden keine Anwendung.</p>	<p>2. All legal relationships between CLARK and the Buyer shall be governed by the laws of the Federal Republic of Germany. The provisions of the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods of 11 April 1980 (CISG) shall not apply.</p>
<p>3. Im Zweifel ist die deutsche Fassung dieser Allgemeinen Verkaufsbedingungen maßgebend.</p>	<p>3. In cases of doubt, the German version of these General Conditions of Sale shall apply.</p>
<p>X. Teilunwirksamkeit</p>	<p>X. Partial invalidity</p>
<p>Sind einzelne Bestimmungen dieser Allgemeinen Verkaufsbedingungen ganz oder teilweise unwirksam oder undurchführbar, so berührt dies nicht die Wirksamkeit anderer Bestimmungen. Die Vertragsparteien werden in diesem Fall die unwirksame oder undurchführbare Bestimmung durch eine wirksame und durchführbare Bestimmung ersetzen, die dem wirtschaftlichen Zweck der unwirksamen oder undurchführbaren Bestimmung so weit wie zulässig entspricht.</p>	<p>The ineffectiveness or unfeasibility of one or several provisions of the present Conditions of Sale does not affect the effectiveness of the remaining provisions. The Parties agree to replace the invalid or infeasible provision by such valid and feasible provision which reflects as much as possible the intended purpose of the invalid or infeasible provision.</p>